

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación: 230V CA/50 Hz
Potencia de consumo máx.: 20W
Cadencia de los destellos: regulable sin solución de continuidad hasta máx. 10 destellos/sec.
Fusible: 200 mA/250V CA lento
Dimensiones (LxBxH): 132x84x92 mm
Peso: 0,5 kg
Vea las informaciones más actuales sobre nuestros productos en nuestro sitio web <http://www.hartig-helling.de>.

Hartig & Helling GmbH & Co. KG
Hafenstraße 280
45356 Essen, Germany
Telefon 0201/32066-0
Telefax 0201/3206655
<http://www.hartig-helling.de>

10/01



Lichtblitzstroboskop **FL035**



BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES



SEHR GEEHRTER KUNDE,
das FL 035 können Sie auf jeden festen Untergrund stellen oder mit dem Montagebügel an der Wand oder an der Decke befestigen.

Bei der Wand/Deckenmontage sind folgende Anweisungen zu beachten:

- Überzeugen Sie sich vor der Montage von der Eignung des Untergrundes.
- Montieren Sie das Lichtblitzstroboskop mit geeignetem Befestigungsmaterial an der Wand oder der Decke.

INBETRIEBNAHME

Nachdem Sie das FL 035 mit Ihrem Stromnetz 230V AC/50 Hz verbunden haben, nimmt das Stroboskop sofort den Betrieb auf. Nun können Sie mit dem auf der Rückseite befindlichen Drehregler die Blitzfolge individuell einstellen (maximal 10 Blitze pro Sekunde).

SICHERUNGSWECHSEL

Trennen Sie das Gerät grundsätzlich vor jedem Sicherungswechsel vom Stromnetz. Da das Gerät mit einer speziellen Xenon-Gasentladungslampe arbeitet, baut sich im Inneren des Gerätes eine Hochspannung auf. Warten Sie deshalb einige Minuten, nachdem Sie das Gerät vom Stromnetz getrennt haben, bis sich die Spannung abgebaut hat (Stromschlaggefahr!).

Lösen Sie die vier unter dem Gerät befindlichen Gehäuseschrauben und nehmen Sie das Gehäuseoberteil ab. Tauschen Sie die Sicherung nur gegen eine Sicherung gleichen Typs (200 mA/250V AC träge) aus.

Der Zusammenbau des FL 035 erfolgt nun in umgekehrter Reihenfolge.

LAMPENWECHSEL

Der Austausch der defekten Blitzlampe sollte nur von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden. Wenden Sie sich deshalb an Ihren Fachhändler oder senden Sie uns das Gerät zu.

SICHERHEITSHINWEISE

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gehäuseinnere dringen (Stromschlaggefahr!).
- Betreiben Sie das Gerät niemals mit geöffnetem Gehäuse.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden, um eine Überhitzung des Lichtblitzstroboskops zu vermeiden.
- Achten Sie bei der Montage auf guten Halt und eine angemessene Montagehöhe.
- Trennen Sie das Gerät bei Fehlfunktionen sofort vom Netz und wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie das Lichtblitzstroboskop niemals mit gebrochener oder entfernter Schutzscheibe. Achtung, Hochspannung!

PFLEGE UND GEWÄHRLEISTUNG

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahre ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

Keine Garantie auf Leuchtmittel.

TECHNISCHE DATEN

Anschlussspannung:	230V AC/50 Hz
max. Leistungsaufnahme:	20W
Blitzgeschwindigkeit:	stufenlos regelbar bis max. 10 Blitze/Sek.
Sicherung:	200 mA/250V AC träge
Masse (LxBxH):	132x84x92 mm
Gewicht:	0,5 kg

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>.



DEAR CUSTOMER,

FL 035 can be placed at any firm ground or mounted at the wall/ceiling using the mounting bracket.

The following should be noted when installing at the wall/ceiling:

- Prior to installation make sure that the underground is suitable.
- Mount the discharge tube stroboscope at the wall or ceiling using suitable mounting material.

START-UP

After having connected FL 035 with the 230V AC/50 Hz mains, the stroboscope starts operation immediately. Now you can set the rate of flashes individually at the rotary regulator provided at the rear side (max. 10 flashes per second).

FUSE REPLACEMENT

Separate the appliance from the mains in any case prior to replacing a fuse. As the appliance is operated with a specific Xenon gas discharge lamp, high voltage is generated inside the appliance. Thus please wait for some minutes after having separated it from the mains until the voltage is reduced (danger of electrical shock). Loosen the four housing screws at the underside of the appliance and remove the top part of the housing. Replace the fuse by a fuse of the same type (200 mA/250 V AC sluggish).

Assemble FL 035 in reverse order.

LAMP REPLACEMENT

The defective flash lamp should be replaced by an authorised specialist only. Please contact your dealer or return the appliance to our company.

SAFETY NOTES

- Make sure that any liquid is prevented from penetrating the housing (danger of electrical shock).
- Do not operate the appliance with the housing open.
- Make sure not to cover the ventilation slots in order to avoid overheating of the discharge tube stroboscope.
- When installing make sure that the appliance is fixed securely and at the proper height.
- In case of malfunction separate the appliance from the mains immediately and contact a specialised workshop.
- Do not operate the discharge tube stroboscope with the protective pane broken or removed. Caution, high voltage!

CARE AND WARRANTY

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications.

No guarantee is granted for the lamps.

TECHNICAL DATA

Connection voltage:	230V AC/50 Hz
Max. power input:	20W
Flash rate:	steplessly adjustable, max. 10 flashes/s
Fuse:	200 mA/250V AC sluggish
Dimensions (LxWxH):	132x84x92 mm
Weight:	0.5 kg

For current product information please refer to our Internet Site
<http://www.hartig-helling.de>



CHER CLIENT, CHÈRE CLIENTE,
le FL035 peut être installé sur tout endroit stable ou monté au mur/au plafond avec l'étrier de montage.

En cas de montage au mur/au plafond, veiller aux instructions de montage.

- S'assurer avant le montage que le socle est adapté.
- Installer le stroboscope flash au plafond/ au mur avec un matériel de fixation adapté.

MISE EN SERVICE

Après connexion du FL 035 au réseau de courant 230V c.a./50 Hz, le stroboscope se met immédiatement en marche. Il est possible de régler individuellement la fréquence des flashes avec le régulateur rotatif se trouvant à l'arrière (max. 10 flashes par seconde).

REEMPLACEMENT DU FUSIBLE

D'une façon générale, avant chaque remplacement de fusible, débrancher l'appareil du réseau de courant. Comme l'appareil fonctionne avec une lampe à décharge au xénon, l'intérieur de l'appareil est sous haute tension. C'est la raison pour laquelle il faut attendre quelques minutes après le débranchement de l'appareil du réseau de courant jusqu'à ce que la tension ait disparu (risque de choc électrique).

Desserrer les quatre vis de boîtier se trouvant sous l'appareil et enlever la partie supérieure du boîtier. Remplacer le fusible par un fusible de même type (200mA/250 V c.a.) à action retardée).

L'assemblage du FL 035 s'effectue dans la chronologie inverse.

REEMPLACEMENT DE LAMPE

Seul un personnel spécialisé agréé doit procéder au remplacement de la lampe flash défectueuse. C'est la raison pour laquelle, il est recommandé de s'adresser au revendeur ou de nous renvoyer l'appareil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veiller à ce qu'aucun liquide ne parvienne à l'intérieur du boîtier (risque de choc électrique).
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil, boîtier ouvert.
- Veiller à ce que la fente d'aération ne soit pas couverte afin d'éviter une sur-chauffe du stroboscope flash.
- Lors du montage, veiller à un bon support et à une bonne hauteur de montage.
- En cas de dysfonctionnement, débrancher immédiatement l'appareil du réseau et s'adresser à un atelier de réparation spécialisé.
- Ne jamais faire fonctionner le stroboscope flash avec un verre de protection cassé ou sans verre de protection. Attention! Haute tension!

ENTRETIEN ET GARANTIE

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous l'appareil avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure. Sous toutes réserves de modifications techniques.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES:

Tension de raccordement: 230 V c.a./50 Hz

Puissance absorbée max.: 20 W

Fréquence de flash: réglable en continu jusqu'à
10 flashes/minute

Fusible: 200 mA/250 V c.a. à action retardée

Dimensions: (LxIxH): 132x84x92 mm

Poids: 0,5 kg

Notre site Internet <http://www.hartig-helling.de> vous informe sur les produits actuels.



ENTILE CLIENTE,

L'FL 035 può essere installato su qualsiasi base stabile oppure a parete/soffitto mediante la staffa di montaggio.

Per il montaggio a parete/soffitto si devono osservare le seguenti istruzioni:

- Prima del montaggio, assicurarsi che la base sia adeguata.
- Eseguire il montaggio a parete o a soffitto dello stroboscopio lampeggiatore facendo uso di materiale di fissaggio appropriato.

MESSA IN FUNZIONE

Lo stroboscopio FL 035 si mette in funzione non appena lo si collega alla rete di alimentazione elettrica da 230V c.a./50 Hz. Dopo di ciò si può impostare a piacimento la sequenza di lampeggiamento agendo sulla manopola situata nel lato posteriore dell'apparecchio (al massimo 10 lampi di luce al secondo).

RICAMBIO DEL FUSIBILE

Prima di procedere al ricambio del fusibile si deve sempre staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Poiché l'apparecchio funziona con una speciale lampada a scarica di gas xeno, all'interno dell'apparecchio si forma alta tensione. Per tale ragione, dopo avere staccato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica, si deve attendere per alcuni minuti fino a che la tensione diminuisca (pericolo di scossa elettrica).

Svitare le quattro viti della cassa situate sotto l'apparecchio e staccare la parte superiore della cassa. Sostituire il fusibile solo con uno dello stesso tipo (200 mA/250V c.a., inerte).

Per il montaggio dell'FL 035 si deve procedere seguendo l'ordine inverso.

RICAMBIO DELLA LAMPADA

Una lampada guasta deve essere sostituita soltanto da personale specializzato e autorizzato. Vogliate perciò rivolgervi al vostro rivenditore specializzato oppure spediteci l'apparecchio.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Assicurarsi che non penetri liquido di nessun genere all'interno dell'apparecchio (pericolo di scossa elettrica).
- L'apparecchio non va mai messo in funzione con la cassa aperta.
- Assicurarsi che le fessure di aerazione non siano coperte, al fine di evitare un surriscaldamento dello stroboscopio lampeggiatore.
- Assicurarsi durante il montaggio che l'apparecchio sia fissato stabilmente e ad un'altezza appropriata.
- In caso di malfunzionamento, staccare subito l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica e rivolgersi ad un'officina di riparazione specializzata.
- Lo stroboscopio lampeggiatore non va mai messo in funzione se la lastra di protezione è rotta oppure se manca del tutto. Attenzione: alta tensione!

MANUTENZIONE E GARANZIA

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche.

DATI TECNICI

Tensione di collegamento:	230V c.a. /50 Hz
Assorbimento max. di energia:	20W
Velocità di lampeggiamento:	impostazione continua di max. 10 lampi/sec.
Fusibile:	200 mA/250V ca. inerte
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza):	132 x 84 x 92 mm
Peso:	0,5 Kg

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito
Internet: <http://www.hartig-helling.de>.



PRECIADO CLIENTE,
el FL 035 se puede colocar sobre cualquier base firme o montar en la pared / techo con ayuda del estribo de montaje.

En caso de montarlo en la pared / techo, deberá Ud. seguir las siguientes instrucciones:

- Antes del montaje, asegúrese de que el soporte de montaje es adecuado.
- Monte el flash estroboscópico en la pared o techo utilizando material de fijación adecuado.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

El FL 035 se pone en funcionamiento tan pronto como se conecta a la red de 230V CA/50 Hz. A partir de entonces se puede ajustar la cadencia de los destellos a conveniencia (máx. 10 destellos por segundo) con el botón regulador situado en la cara trasera del aparato.

SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE

Antes de sustituir el fusible desconectar siempre el aparato de la red. Puesto que el aparato trabaja con una lámpara de descarga especial de Xenón, se genera una alta tensión en el interior del mismo. Por esta razón habrá que esperar algunos minutos tras haberlo desconectado de la red, hasta que dicha tensión haya desaparecido (riesgo de descarga eléctrica).

Suelte los 4 tornillos situados en el fondo del aparato y desprendo la parte superior de la carcasa. Sustituya siempre el fusible por uno del mismo tipo (200 mA/250 V CA, lento).

Para volver a ensamblar el FL 035 proceda en orden inverso.

SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

La sustitución de una lámpara fundida debería ser realizada siempre por un técnico autorizado. Dirijase por ello a su comercio especializado o remítanos el aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Procure que no penetren líquidos en el interior del aparato (peligro de descarga eléctrica).
- No haga funcionar nunca el aparato con la carcasa abierta.
- Procure que las ranuras de ventilación no queden tapadas, a fin de prevenir un sobrecalentamiento del flash estroboscópico.
- Procure que el aparato quede montado firmemente y a una altura adecuada.
- En caso de fallo del aparato, desconéctelo inmediatamente de la red y llévelo a un servicio técnico.
- No haga funcionar nunca el flash estroboscópico con el cristal protector roto o desmontado. Cuidado: ¡Alta tensión!

CUIDADOS Y GARANTÍA

Antes de proceder a la limpieza desconecte el aparato de otros eventuales componentes y no utilice productos de limpieza agresivos.

Este aparato ha sido sometido a una minuciosa inspección final. Si a pesar de ello tuviera un motivo de reclamación, envíenos el aparato acompañado del justificante de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

Nuestra garantía no cubre los daños causados por un manejo incorrecto, una utilización inapropiada o por el desgaste natural de los componentes. Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.